

*Sasáy ati otákwásan*, il est déjà après-midi avancé.

*Otákusiki tchi ki ka kiwán ?* est-ce ce soir que tu vas t'en retourner ?

*Namawiya, eyigok wanínákwak piko*, non, seulement quand il fera nuit.

*Ki ka wi-miyo tibiskisináwaw*, je vous souhaite une bonne nuit.

*Ki wi-katikunin tchi ?* est-ce que tu veux découcher ?

*Enh ! enh ! ni wi-nistotibiskwán*, je veux être trois nuits.

*Waniska, sasáy wában*, lève-toi, il est déjà jour.

*Kekátch sákástew*, ou, *sákottew*, le soleil se lève presque.

*Niyepiki, mitone pitchaw kijikaw*, en été les jours sont longs.

*Pepoki, pescho kijikaw*, en hiver, les jours sont courts.

*Tápwe miyo kijikástew*, ou, *nipayástew, kita nipáttek*, vraiment il fait beau clair de lune pour marcher pendant la nuit.

*Tápwe kijewátisiw Kijemanito e sákástestamowát tattaww kejikáyiki ayisiyiniwa ka matchi pimátisiyit, tábiskotch ka miyo ayiwiyit*, vraiment Dieu est bon de faire lever le soleil sur les méchants comme sur les bons.

*Kita wi-mamitjimaw Tebeyitchikel nanantók ka itatámowit otchi !* que le Seigneur soit loué dans toutes les langues !

*Kakiyaw ayisiyinitik ispitch otehiyek wi-sákihik miyo-Manito ka otawá-simissimikoyek, ka pimátjihikoyek, mina ka awihikoyek oma askiy ka papamuttátamek.*

Tous tant que vous êtes, hommes, de tout votre cœur, veuillez aimer le bon Dieu qui vous adopte pour ses enfants, qui vous donne la vie, et qui vous prête cette terre sur laquelle vous marchez.